



Asociación Cultural Pestalozzi

Publicación bimestral

administracion@pestalozzi.edu.ar
 direccion.general@pestalozzi.edu.ar
 nivel.inicial@pestalozzi.edu.ar
 nivel.primario@pestalozzi.edu.ar
 nivel.secundario@pestalozzi.edu.ar
 cultura@pestalozzi.edu.ar
 comision.directiva@pestalozzi.edu.ar
 exalumnos@pestalozzi.edu.ar
<http://www.pestalozzi.edu.ar>

Editor responsable:
 Asociación Cultural Pestalozzi
 C. R. Freire 1882
 Ciudad de Buenos Aires
 4552-0670 / 4552-5824

Diseño:
 Marta Biagioli
 Producción Gráfica:
 Pablo Casamajor
www.imagenimpresa.com.ar

Comisión Directiva

Presidente	Sr. Ricardo D. Hirsch
Vicepresidente 1º	Sr. Rubén P. Wertheimer
Vicepresidente 2º	Sra. María Fernanda Oliden
Secretario	Sr. Eduardo Weinmann
Prosecretario	Sr. Reinhard Molter
Tesorero	Sr. Jorge Schweizer
Protesorero	Sr. Jorge Casagrande
Vocal Titular	Sr. Alejandro Verzoub
Vocal Titular	Sr. Enrique Aman
Vocal Titular	Sra. Celia Rosemberg
Vocal Titular	Sra. Marion Hirsch
Vocal Titular	Sra. Karin V. Koster
Vocal Suplente	Sr. Roldan Jacoby
Vocal Suplente	Sr. Agustin Raffo
Vocal Suplente	Sra. Ivana Bloch
Vocal Suplente	Sr. Sebastián Desmery
Vocal Suplente	Sra. Sandra Ziegler
Revisor de Cuentas Tit.	Sr. Gustavo Bobbio
Revisor de Cuentas Tit.	Sr. Andrés Delich
Revisor de Cuentas Supl.	Sr. Ricardo Reich

SUMARIO

3

INSTITUCIONAL

- Editorial: Desde el puesto del vigía
- Erfahrungsaustausch mit nicht-argentinischen Eltern
Intercambio de experiencias con padres no argentinos
- Del infierno al purgatorio (Y camino al cielo vial)
- ¡Muchísimas gracias a todos!

7

NIVEL SECUNDARIO

- Nivel Secundario - Ciclo: *conocé tus derechos*
- Visita al Museo Participativo de Ciencias "Prohibido no Tocar"
- Semana Cultural- die Kulturwoche
- Intercambio: Una oportunidad de aprendizaje
- Ambientación para alumnos alemanes
- ¿Qué es el arte?
- Los jóvenes hacen poesía...y debaten...
- Noticias breves
- Autorretratos
- Dos nuevos colegios de intercambio con Nueva Zelanda

19

NIVEL PRIMARIO

- Entrevista con un alumno de intercambio
- Recursos tecnológicos en el Nivel Primario
- Alles Gute zum Geburtstag!
- Mein Kuschtier
- Deutschlandtag 2013

26

NIVEL INICIAL

- Día del niño
- Proyecto de Educación Musical – Salas de 3 "El Noroeste Argentino"
- Proyecto "Para cuidar nuestro Planeta"

29

EXALUMNOS

- Exalumnos destacados del Colegio: Haydée (Heidi) Seibert Francia
Una brillante violinista
- ¡Hola Comunidad Pestalozziana!

31

CULTURA

- Nueva etapa para "Extensión Cultural"

Editorial

Les confieso que el título con el que pensé titular este artículo editorial era un tanto más provocativo que el que finalmente elegí (ver explicación proveniente del Diccionario Náutico y de los dichos populares). Por tratarse del Boletín oficial de una Asociación Cultural, preferí sin embargo elegir el encabezamiento actual para evitar malos entendidos y no herir involuntariamente susceptibilidades. Nuestra rica lengua castellana nos permite aprovechar la polisemia de las palabras que utilizamos habitualmente como pretexto para reflexionar acerca de las tareas y responsabilidades que nos competen a las madres y los padres del Colegio que asumimos la tarea enormemente gratificante de conducir institucionalmente a la Asociación Cultural Pestalozzi.

Como dice el Diccionario Náutico, la cofa, o puesto del vigía, es el punto más alto del palo mayor del velero. Es un lugar angosto, incómodo, sometido a un bamboleo incesante merced al rolido del barco y la amplitud del arco que describe el extremo del mástil. Frecuentemente se castigaba al marinero discolito mandándolo al...la cofa durante un período de tiempo para que reflexionara sobre su conducta.

Pero, al mismo tiempo, ese famoso lugarcito es el que goza de mayor amplitud para visualizar todo lo que acontece alrededor del buque. El vigía tiene el privilegio y la obligación de mantener su atención fija en el horizonte con el fin de anticipar, gracias a la visión panorámica y en 360 grados, la aparición en la lejanía de peligros tales como acumulaciones nubosas que pudiesen presagiar tormentas o dificultades para la navegación, buques piratas que pudiesen amenazar la carga transportada y la vida misma de la tripulación, y también objetivos deseados y largamente esperados, sintetizados simbólicamente por el grito de "¡¡¡Tierra!!!" de Rodrigo de



DESDE EL PUESTO DEL VIGÍA

Diccionario Náutico:
Puesto del vigía=carajo=cofa.
Meseta colocada horizontalmente en el cuello de un palo.

Vicente Vega
"Diccionario ilustrado de frases célebres y citas literarias",
José M^a Iribarren "El porqué de los dichos".



Triana, tripulante de Colón y quizás el más famoso habitante del "carajo", el 11 de octubre de 1492.

Nosotros, en tanto miembros voluntarios de la conducción institucional, también ocupamos transitoriamente un lugar al mismo tiempo de privilegio como también de incomodidad. A diferencia del marinero "castigado", nadie nos obliga a ocupar ese lugar.

Lo hacemos con la íntima convicción de que estamos brindando lo mejor de nosotros mismos para llevar adelante una misión trascendente, aportando nuestro pequeño granito de arena para mejorar todos los días la institución en la cuál elegimos educar a nuestros hijos. Desde el punto más alto del mástil tenemos la obligación de mantener una visión panorámica de nuestro entorno, tomando cotidianamente decisiones, a veces más importantes, a veces menos importantes, pero siempre necesarias para detectar tempranamente posibles amenazas, fijar objetivos de corto, mediano y largo plazo y, finalmente, poder gritar alborozadamente ¡Tierra! cuando estos objetivos se van logrando con éxito, dejando su lugar inmediatamente a otras metas a alcanzar.

A veces, en el fragor de una tormenta que se nos antoja de gran envergadura mientras estamos dentro de ella, pero que mirada en perspectiva adquiere su real tamaño, a algún marinero se le ocurre mandarnos al ...puesto del vigía para recuperar el rumbo aparentemente perdido. No hay de qué preocuparse. No es de ninguna manera necesario que nos manden. Como traté de expresarlo en las líneas anteriores, ya estamos allí, ese es nuestro lugar y nos gusta ocuparlo con responsabilidad.

Disfruten del contenido de este número. Como todos, procura reflejar los mil y un matices que exhibe nuestro Pestalozzi y que nos motiva, día tras día, para seguir adelante con la hermosa tarea de estar atentos y vigilantes "desde el carajo" (título original pensado para este artículo).

RICARDO HIRSCH
Presidente de la CD

Agradezco al Sr. S. por su inspirado e inspirador correo electrónico.

Erfahrungsaustausch mit nicht-argentinischen Eltern

Am 01.07.2013 fand im Auditorium der Schule ein ganz besonderer Elternabend statt. Veranstaltet wurde der Elternabend vom Schulleiter der Pestalozzi-Schule, Herrn Michael Röhrig. Eingeladen waren nicht-argentinische Eltern, deren Kinder die Pestalozzi-Schule besuchen.

Ziel der Veranstaltung war ein Erfahrungsaustausch zur Integration nicht-argentinischer Kinder.

Angesprochen wurden die anfänglichen Schwierigkeiten für nicht-argentinische Familien, es wurden Verbesserungsvorschläge gemacht, Tipps und Wünsche geäußert und auch positive Erfahrungen der Kinder gehörten mit zum Austausch.

Angeregt wurde die Notwendigkeit eines Ansprechpartners für neue ausländische Schüler, den es inzwischen bereits gibt (siehe S. 12), die Möglichkeit ein Patensystem einzuführen, die Einrichtung eines speziellen Elternabends im März für diese Zielgruppe, besonderer Spanischunterricht für diesen Schülerkreis als Selbstverständlichkeit u. kontinuierliche Kommunikation mit Lehrkräften und Schulpersonal (ggf. anfänglich auch auf Deutsch).

Die Eltern äußerten sich i.A. sehr zufrieden mit der Arbeit der Schule und sehen die Anstrengungen, die unternommen werden.

Den Eltern wurden darüber hinaus Kurzinformationen zur Schule ausgehändigt.

Intercambio de experiencias con padres no argentinos

El 1ro de julio de 2013 se llevó a cabo una Reunión de Padres de características particulares en el Auditorio del Colegio. La velada estuvo organizada por el Director General del Colegio Pestalozzi, el Señor Michael Röhrig. Los destinatarios de la reunión fueron los padres no argentinos cuyos hijos asisten al Colegio Pestalozzi.

El objetivo del evento fue el intercambio sobre la integración de alumnos no argentinos.

Se abordaron las dificultades iniciales que enfrentan las familias no argentinas, se hicieron propuestas de mejora y se expresaron sugerencias y deseos. También se mencionaron en el intercambio las experiencias positivas de los alumnos.

Se sugirió la necesidad de un interlocutor para los nuevos alumnos extranjeros, quien entretanto ya asumió el cargo (ver pág. 12), se mencionó la posibilidad de introducir un sistema de padrinazgo, la necesidad de hacer una reunión de padres especial en marzo para este grupo meta, la concepción de las clases especiales de castellano como parte integral del programa de enseñanza para estos alumnos y se expresó el deseo de que haya una comunicación permanente con docentes y personal del Colegio (eventualmente en alemán en un comienzo).

En líneas generales, los padres se mostraron muy conformes con el trabajo del Colegio y ven los esfuerzos que se hacen.

Además, los padres recibieron información general sobre el Colegio.

Desayuno con el Director General



El jueves 22 de agosto de 2013, el Director General Michael Röhrig invitó a un desayuno a los alumnos no-argentinos que concurren a nuestro Colegio. Luego de una breve presentación personal, los alumnos pudieron compartir sus primeras experiencias en el Colegio Pestalozzi. El Director General presentó a Ezequiel Yañez, quien colaborará en la asistencia de estos alumnos y sus padres en la adaptación a la vida escolar en el Colegio. El encuentro transcurrió en un ambiente muy cálido, donde se prestó suma atención a lo que los chicos tenían para decir. Para finalizar, se realizó un pequeño recorrido por las instalaciones del Colegio, que incluyó la oficina del Sr. Röhrig.



DEL INFIERNO AL PURGATORIO *(Y camino al cielo vial)*

Hoy inauguramos un espacio permanente del "Grupo de Tránsito" en nuestro Boletín. En él incluiremos diversas cuestiones que hacen al tema, como ser novedades, sugerencias y reflexiones para mejorar la convivencia entre todos.

Hace algunos años, el presidente de la CD elaboró un pequeño escrito describiendo la situación imperante en ese momento. Vale la pena reproducir algunos pasajes de ese texto (una perfecta radiografía del paisaje caótico entonces imperante) para darnos cuenta de las transformaciones producidas y los avances logrados desde octubre de 2010, cuando con la inestimable colaboración de toda la comunidad, se implementó el plan de reordenamiento de tránsito, destinado a organizar la entrada y salida de nuestros hijos de la institución.

"DIEZ MINUTOS EN EL INFIERNO"

7.50 horas de una fría mañana de invierno. Cinco minutos antes, o sea a las 7.45 llegué, como todas las mañanas de marzo a diciembre, a la esquina de Pampa y Freire. Al aproximarme al semáforo les dije a los tres ocupantes menudos del asiento trasero: "si el semáforo está en rojo, aprovechen para bajar y rajen para el colegio." En esta oportunidad mis hijos (12 y 7 años) descendieron en el semáforo, y dado que todavía era temprano, pude estacionar sin inconvenientes en Freire entre Sucre y Echeverría. Aproveché para pararme frente al colegio para mirar un poco la interesante puesta en escena que la comunidad de padres del Colegio Pestalozzi tuvo a bien ofrecerme.

Un espectáculo de esta categoría no podía carecer de una adecuada música de fondo. Es así que el coro de bocinazos, algunos continuos, otros

en staccato, algunos suaves, otros fortísimos, brindó el marco digno de la representación visual.

Frente al cordón de la vereda delimitado con conos de color naranja y vallitas pintadas para indicar que el estacionamiento en ese lugar estaba expresamente prohibido, porque se reservaba para el transporte escolar, procedieron a detenerse, en alegre desfile, una gran cantidad de vehículos.

Haciendo caso omiso de los conos se encontraban estacionados varios autos. Algunos de sus ocupantes mantenían una animada conversación con otros padres... Varias camionetas anaranjadas intentaron acercarse al bordillo para descargar a los chicos transportados. Debieron esperar pacientemente en doble fila, algunos procedieron a bajar a los niños estacionados de tal manera, interrumpiendo con la masa de sus combis casi todo el ancho de la calle Freire. La amable conversación no se interrumpió ni un solo segundo...

...Ya cerca de las 8.00 de la mañana, y ante la proximidad del timbre que daría comienzo a las actividades educativas, el tránsito se multiplicó, los bocinazos dominaban el ambiente y la desesperación comenzó a cundir.

Poco a poco, pasadas las 08:00 horas, la situación se fue tranquilizando. Los bocinazos tendieron a espaciarse hasta desaparecer en su totalidad, y una dulce melancolía pareció adueñarse del tranquilo barrio de Belgrano R.

Aunque frente al viejo caserón remodelado de Sucre la escena tendía a repetirse.

Hoy, luego de casi tres años de funcionamiento del plan, podemos decir con orgullo que hemos dejado atrás el "infierno" retratado por Ricardo Hirsch, para ingresar en una especie de "purgatorio vehicular".

Si bien el sistema que se aplica frente

al edificio de la calle Freire ha generado calurosos elogios provenientes tanto de particulares (vecinos, conductores de automotores particulares habituados a transitar por la zona, y los sufridos que manejan los colectivos de la línea 113) como de diversas instituciones (varios colegios aledaños nos han solicitado asesoramiento y hasta funcionarios del Gobierno de la CABA nos han visitado para observarlo), no hay duda de que para ingresar al reino de los cielos viales nos queda "purificar" las tremendas imperfecciones que se verifican "...frente al viejo caserón remodelado de Sucre..."

Dijimos al inicio que uno de los temas que incluiremos en este espacio, será transmitir sugerencias y reflexiones que ayuden a mejorar la convivencia institucional y comunitaria. La seguridad vial nos impone a todos cumplir con las reglas generales que regulan la conducción responsable de vehículos, y una de las más conocidas, pero lamentablemente menos respetadas, es la detención o el estacionamiento en lugares prohibidos (por ejemplo, en doble o triple fila, frente a cocheras públicas o privadas, etc.). Esta es la infracción que más se verifica en la cuadra de nuestro Jardín (hemos detectado otras de menor entidad, que podríamos definir coloquialmente como "avivadas argentinas", sobre Sucre y también sobre Freire, sobre las cuales oportunamente volveremos), resultando un ingrediente fundamental para que por momentos, se abran las puertas del recordado "infierno" que queremos desterrar definitivamente.

Ya estamos trabajando con el Equipo Directivo del Nivel Inicial analizando alternativas y herramientas para que a la brevedad podamos poner en práctica un plan piloto, con el firme propósito de que en 2014 se convierta en un esquema de ordenamiento vehicu-



➔ viene de pág. 5

lar sustentable en el tiempo. ¡¡¡Muy pronto recibirán novedades!!!

También queremos aprovechar este espacio para recordarles que nuestro plan de reordenamiento del tránsito vehicular cuenta con un recurso humano imprescindible para llevarlo adelante: la colaboración de los papás voluntarios.

Necesitamos que todos, en la medida de sus posibilidades, se acerquen para participar de esta experiencia solidaria. Por ello los invitamos a que se inscriban en la dirección de correo electrónico info@pestalozzi.edu.ar, mencionando además de sus nombres, en que nivel están cursando sus hijos, las disponibilidades diarias y horarias, y un mail de contacto. La convocatoria está dirigida en especial (pero no exclusivamente) a los papás de los alumnos que hoy están en las Salas de 4 y 5 años del Jardín, atendiendo al proyecto que aspiramos inaugurar en 2014.

Nos despedimos con dos agradecimientos: 1) a las autoridades de la A.C.P., por el apoyo y el involucramiento en el funcionamiento del sistema; 2) a los papás voluntarios, por la tarea que diariamente cumplen en la calle, obsequiándonos parte de su tiempo y soportando, muchas veces, condiciones meteorológicas inclementes.

¡MUCHÍSIMAS GRACIAS A TODOS!

Cinco meses han pasado. Rápido. Vuelvo a Alemania. Estuve como „Kulturweitfreiwillige“ (voluntaria de “kulturweit”, un programa del Ministerio Alemán de Relaciones Exteriores y la UNESCO) en el Colegio Pestalozzi. Soy Maike, 24 años, estudiante de pedagogía cultural en Alemania.

La pregunta es lo que me llevo a Alemania, ¿qué cambió en mis pensamientos y sentimientos?

La vida en Argentina, Buenos Aires, es diferente. Es vertiginosa, una gran ciudad, pero lo que me gusta mucho es que hay mucha calidez.

Especialmente en el Jardín Pestalozzi.

Para mí es un placer mirar a las maestras cómo trabajan, escuchan, sonrisas todo el día, muchas bromas, amor para los niños y para mí también y al fin, buenas personas.

Trabajar con los alumnos de intercambio también fue una buena experiencia. Cómo es la vida en una familia argentina, qué es interesante para visitar en Buenos Aires.

También hicimos teatro juntos, que me encantó.

Mi última actividad fue la semana cultural con los alumnos de intercambio (*ver art. pág. 9*).

Hicimos un pequeño encuentro que se llamó “Estación Pestalozzi”.

Me encantó trabajar con ellos.

Para terminar quiero decirles gracias a todos:

Al Jardín por mostrarme amor y la cultura argentina y ser una segunda familia para mí.

A los alumnos de intercambio por una buena semana cultural, lindos viajes y muchas bromas

A Irene y a Ezequiel, que son muy importantes para la escuela por ayudarme todo el tiempo

Al Señor Röhrig por darme la oportunidad de estar en la escuela

Y a los niños del Jardín, ¡que son todo el tiempo felices y hermosos! Los voy a extrañar mucho!

¡Nuestros niños son lo más importante y necesitamos cuidarlos y protegerlos siempre!

¡Un gran beso y muchísimas gracias a todo el equipo del Colegio Pestalozzi!

Maike Katthöfer



NIVEL SECUNDARIO

Ciclo: conocé tus derechos

En el Nivel Secundario, por iniciativa de la Comisión Directiva del C.E.S.P. (Centro de Estudiantes del Nivel Secundario del Colegio Pestalozzi), se está desarrollando un Ciclo destinado a difundir información sobre nuestros derechos.

El ciclo consta de cuatro encuentros dedicados a:

Derechos civiles

El **jueves 27 de junio** los alumnos de Tercero a Sexto Año recibieron una charla por parte de las Defensorías de Menores de Nación y CABA. Los expositores se refirieron a la conquista de los derechos civiles en la sociedad argentina y explicaron cuáles son los mecanismos

de los que disponen los habitantes del país frente a abusos policiales o judiciales.

Derechos políticos

Actividad dirigida a todos los alumnos del Nivel Secundario, tuvo lugar el **jueves 8 de agosto**. Con vistas a las elecciones primarias abiertas simultáneas y obligatorias (PASO), alumnos del Centro de Estudiantes brindaron una explicación general del sistema político y electoral de la República Argentina (federalismo y sus bases históricas, representatividad y elecciones PASO), el Prof. José Castillo dio una charla sobre *Luces y sombras de nuestra democracia* (ver recuadro) y el Lic.

Luis Mesyngier se refirió a políticas económicas a lo largo de la historia argentina.

Derecho a la sexualidad

El **jueves 12 de septiembre** todos los alumnos, en grupos de distintas edades, participaron en diversas propuestas acerca del tema.

Derecho a la diversidad

El **martes 8 de octubre**, actividad destinada a todos los alumnos del Nivel Secundario.

LUCES Y SOMBRAS DE LA DEMOCRACIA ARGENTINA (1983-2013)

Prof. José Castillo

Luces

- La continuidad de la democracia y el fin de los golpes militares
- La conciencia en la sociedad argentina sobre el valor de los derechos humanos
- El pueblo argentino ha aprendido a protestar, movilizarse, participar e incluso "castigar electoralmente"; frente a un sistema político en crisis de representatividad; crea y recrea nuevas alternativas de manera constante.

Sombras

- Sigue habiendo violaciones a los derechos humanos, algunas de ellas incluso graves.
- El sistema de partidos en la Argentina siguió siendo hegemonizado por criterios caudillistas y no programáticos.

LUZ Y SOMBRA

La experiencia de estos años de democracia ¿nos enseñará a elegir de acuerdo a programas y posicionamientos ideológicos, en lugar de hacerlo por caudillismos carismáticos?

VISITA AL MUSEO PARTICIPATIVO DE CIENCIAS "PROHIBIDO NO TOCAR"

NIVEL SECUNDARIO

Los alumnos de Primero, Segundo y Tercer Año visitaron el Museo Participativo de Ciencias "Prohibido no tocar". La Prof. Naranjo nos cuenta la experiencia, que entusiasmó mucho a los chicos.

Exkursion in die Wissenschaften Excursión a la ciencia

Vor den Winterferien konnten alle Schülerinnen und Schüler von der 7., 8. und 9. Klasse an unterschiedlichen Tagen mit der Techniklehrerin Anika Naranjo die attraktiven Seiten der Naturwissenschaften selbst entdecken und experimentieren.

Im Museum Museo Participativo de Ciencias "Prohibido no tocar" in Recoleta luden zahlreiche Knöpfe, Hebel, Seile, Bälle, Wippen und vieles mehr zum Ausprobieren ein. So lernten die Kinder aktiv naturwissenschaftliche Phänomene kennen, zum Beispiel wie sich der Schall überträgt oder wie ein Magnet funktioniert, warum Schwarz keine Farbe ist oder warum Menschen elektrischer Leiter sein können, wie Wellen und Wirbelstürme entstehen, welche optischen Täuschungen es gibt, wie stark die Zentrifugalkraft ist oder auch warum Kräne so hoch sind und wie die Linsen in der Brille und in der Photokamera funktionieren...

Nach zwei Stunden war die Zeit leider um und die meisten Schülerinnen und Schüler wollten länger bleiben und mehr lernen. Sie können aber jederzeit wieder hin gehen - und einige waren auch schon mit ihren Familien wieder dort.

Anika Naranjo

Docente de Nivel Secundario



Semana Cultural- die Kulturwoche

El día 8 de agosto, 32 alumnos de intercambio organizaron una velada en agradecimiento para sus familias anfitrionas, sus pares argentinos y el Colegio Pestalozzi. Allí mostraron el resultado de la "semana cultural". La organización estuvo a cargo de Maike Katthöfer, voluntaria "kulturweit" (ver art. p. 6). La actividad se intituló "Estación Pestalozzi" y allí los alumnos alemanes reflejaron artísticamente lo vivido en Argentina y en el Colegio. Basándose en la red de subterráneos de Buenos Aires, hubo una línea de subte roja que estuvo a cargo de la comida (Argentina y alemana), una línea verde que se dedicó a la dirección y la actuación y las demás líneas se ocuparon de la organización, la decoración y la técnica. Un simpático maquinista fue guiando a los presentes por las estaciones Argentina, Alemania, Pestalozzi y Asado. En esta última estación los alumnos quisieron reflejar la gran hospitalidad de la cultura Argentina.

Al finalizar el viaje, los alumnos fueron guardando diversas cosas que deseaban llevarse a Alemania (dulce de leche, amigos, asado) en una valija vacía que se encontraba sobre el escenario.

En resumen: ¡¡ La "Estación Pestalozzi" resultó una buena parada para todos!!



Innerhalb von zwei Wochen erarbeiten wir gemeinsam ein kleines Theaterstück mit dem Namen „Estación Pestalozzi“.

In der Kulturwoche ging es um die Erfahrungen, die die Schüler in ihrem Gastland gemacht haben.

Was war besonders schön?

Was werden sie nie vergessen?

Was würden sie am liebsten in ihren Koffern mitnehmen?

Was ist mein Argentinien?

Auf was für einer besonderen Reise befinden sie sich und wo würden sie gern länger Halt machen?

Als Ziel der Kulturwoche war ein gemeinsamer Abend mit Programmgestaltung für die argentinischen Gastfamilien geplant. Die Gruppe bestand aus 32 Austauschschülern und wir hatten nur eine gute Woche Zeit um ein kreatives Programm auf die Beine zu stellen.

Am Anfang der Kulturwoche wurde viel reflektiert und mit theatralen und gruppendynamischen Übungen gearbeitet.

Schnell entstanden verschiedene

Gruppen und die Vorlieben und Stärken der einzelnen Austauschschüler wurden sichtbar. Das Subte- (U-bahn)-Netz von Buenos Aires wurde als Leitthema für die Gestaltung des Kulturabends genommen.

Es gab also auf der Fahrt in Buenos Aires eine rote Gruppe, die fürs Kochen zuständig war.

Eine grüne Linie, die für das Schauspiel und die Regiearbeit verantwortlich war.

Weitere Linien waren Organisation, Dekoration und Technik.

Somit hatten alle ihre Aufgaben und es wurden die Erfahrungen und Gefühle der Austauschschüler kreativ umgesetzt.

Am 08.08.2013 um 19.00 Uhr auf der Terrasse der Pestalozzi-Schule war es dann endlich soweit:

Das Stück „Estacion Pestalozzi“ mit argentinischem und deutschem Essen sowie Fotostellwänden der vergangenen Zeit wurden den argentinischen Gasteltern präsentiert. Es wurde herzlich gelacht und die Argentinier konnten sich in dem Stück wiederfinden.

Ein charmanter Schaffner leitete die Fahrt durch verschiedene Stationen.

Es gab Station Argentina, in der dargestellt wurde, wie vielseitig und schön Argentinien ist.

Es gab eine Station Pestalozzi, in der gedrehte Filme des Schulalltags gezeigt wurden.

Es gab eine Station Alemania, in der die Schüler zeigten, was sie hier in Argentinien an Deutschland vermissen.

Und natürlich gab es auch eine Station Asado, in der die argentinische herzliche und gastfreundliche Kultur dargestellt wurde.

Am Ende der Fahrt befand sich ein grosser Koffer auf der Bühne. Jeder der Austauschschüler packte etwas wie dulce de leche, amigos, asado in den Koffer, was er am liebsten mit nach Deutschland nehmen würde.

Die drei Monate werden zwar für die deutschen Austauschschüler enden, doch sie nehmen viele schöne Erfahrungen mit. Eine wertvolle Erfahrung, die den Blick auf andere Kulturen geöffnet und verschärft hat.

An diesem Abend wollten die Schüler ein Danke aussprechen. Ein Danke an die Gasteltern, ihre Austauschpartner und an die Pestalozzi-Schule.

Das gesamte Projekt war ein voller Erfolg. Ich als Projektleitung war sehr zufrieden mit dem Ergebnis, mit dem Engagement der Austauschschüler und wir erlebten einen schönen Abend gemeinsam.

Estación Pestalozzi war somit eine gute Haltestelle für alle ;)



Maike Katthöfer

Susana Mayer

Traductora Pública de Alemán

Traducciones de alemán para

- **particulares** (ciudadanías, visas, etc.)
- **profesionales** (proyectos, ponencias, etc.)
- **estudiantes** (documentación para becas, etc.)
- **empresas** (estatutos, páginas web, etc.)
- **instituciones** (convenios, folletos, etc.)

www.smayer.com.ar
mayer.susana@gmail.com
4555-0308



Miguel Cejas
 ABOGADO

**Transporte Aéreo
 y turismo**

**Daños a pasajeros, equipajes y cargas.
 Sobreventa y cancelación de vuelos.
 Incumplimiento contratos de turismo.
 Turismo estudiantil.**

Tel/Fax: 4543-6724
 macejas@arnet.com.ar



Danzas clásicas, Modern Jazz,
 Hip-hop, Contemporáneo,
 Barre a Terre, Tap,
 Árabe,
 Gimnasia con pilates

Niños, adolescentes y adultos

Virrey del Pino 2352
 Tel: 4781-4172
 silviaroller20@yahoo.com.ar

INTERCAMBIO:

Una oportunidad de aprendizaje

El intercambio es una oportunidad de aprendizaje única. Y que el Pestalozzi la ofrezca es uno de los varios motivos que hacen de éste un colegio diferente. Requiere capacidad de adaptación, hacer un buen uso de la libertad, ser responsables, tomar decisiones; hablar y hasta pensar en otro idioma. Nada más y nada menos que todo eso, en tan solo 90 días y a 12.000 kilómetros de distancia del propio hogar. Hacer un intercambio estudiantil es una experiencia sin dudas intensa y que lleva un gran trabajo previo; logístico y emocional.

Desde mi rol de tutora de Cuarto Año acompaño a los alumnos en el proceso previo al viaje cuyo primer paso es la búsqueda de la *Gastfamilie* (familia anfitriona). Cada chico es único y esa individualidad es el punto de partida desde el cual trabajo: escucho sus deseos y propuestas, sus expectativas y sus ganas; muchas veces las angustias y dudas. Junto con los Directores, realizamos una evaluación previa al viaje cuyo objetivo es prever dificultades durante la estadía. En las tutorías grupales reflexionamos acerca de las particularidades de la vida en Alemania y pensamos cómo resolver los conflictos que pudieran aparecer.

Además oriento a los padres, quienes también transitan la experiencia. Colaboro en la comunicación entre ambas familias, la argentina y la alemana, para achicar las diferencias interculturales que pudieran existir.

La estadía en Alemania debe servir para el aprendizaje. Lo que llamamos un "buen intercambio" no es otra cosa que uno en el que los chicos puedan utilizar con buen tino sus recursos, pero fundamentalmente, sus valores humanos: la sensibilidad, la empatía, la hospitalidad, el respeto por el otro y la generosidad.

Lucía Alfonso
Tutora de Cuarto Año



Alemán XXI CENTRO DE IDIOMAS desde 1965 DIRECTORA: Prof. Harriet Vinocur 40 años de docencia en el Colegio PESTALOZZI	CURSOS	• ESPECIALES p/ PADRES del Colegio PESTALOZZI	AV. CABILDO c/Juramento INFORMES Y MENSAJES 4706-2662
		• ADULTOS (padres y público en gral.) • JÓVENES • NIÑOS	

AMBIENTACIÓN PARA ALUMNOS ALEMANES

La adaptación de los alumnos alemanes y su intercambio cultural con nuestros alumnos

NIVEL SECUNDARIO

En el marco de una institución cada vez más cambiante como es nuestro Colegio, se plantea la necesidad imperiosa de organizar, enmarcar, enseñar, y ser un instrumento de aprendizaje de los alumnos alemanes de intercambio que llegan al Pestalozzi. Durante este año hemos recibido un récord de alumnos.

El hecho de brindarles un marco cultural argentino-alemán con mayor contención a su llegada, les da la posibilidad de organizarse verdaderamente y de interactuar con los alumnos del Colegio y les permite integrarse como anfitriones a su realidad de alumnos e individuos alemanes, adaptándose a nuestra cultura.

En lo cotidiano, esto se traduce no solamente en organizar sus actividades y experiencias escolares, sino en proveerlos a nivel institucional y dentro de este marco, del conjunto de normas de convivencia y criterios de pensamiento que tiene que ver con la biculturalidad en un adolescente. Esto

último se refleja en brindar y confeccionarles horarios personalizados de materias, organizar salidas educativas y recreativas, orientar en las formas de referirse a directivos, profesores (alemanes y argentinos) y personal del Colegio, enseñarles horarios y espacios para que mantengan charlas y estimulen en el alumno argentino su nivel de comprensión y conversación con su homólogo alemán de su edad.

La presencia de los estudiantes alemanes tiene una implicancia superlativa: ayudar, a que nuestros alumnos, si aprovechan esta experiencia, puedan convivir en su ámbito natural con la biculturalidad, puedan crear estructuras mentales nuevas que les servirán para funcionar como un todo más amplio, para adaptarse mejor en su viaje de intercambio y poder incorporar aprendizajes nuevos a su vida diaria. Pero nada de esto podría llevarse a cabo sin el objetivo principal de que los jóvenes alemanes aporten también sus capacidades, respetando los hábitos e ideología de sus pares argentinos, sus

profesores, sus hogares y su colegio. Para esto trabajamos con medidas concretas, grupales e individuales, que van desde entrevistas personales con alumnos y padres, evaluación de necesidades y logros, con la óptica de la convivencia bicultural y adaptación social, hasta salidas en conjunto, compartiendo actividades, trabajando en el respeto de las normas de convivencia en Argentina, y contribuyendo a la alegría de ambos grupos, alemanes y argentinos, en sus interacciones en el Colegio y en sociedad.

En este marco y como responsable de la ambientación de los alumnos alemanes de intercambio, es un verdadero placer trabajar en una institución en donde el encuentro de culturas y la educación para la paz son verdaderos pilares fundamentales en los que nos apoyamos para desarrollar nuestra tarea cotidiana.

Ezequiel Yañez

Ambientación de Alumnos de Intercambio



¿QUÉ ES EL ARTE?

SEGUNDO Y QUINTO AÑO DE EXCURSIÓN EN EL MALBA

Cuando los alumnos recorren las instalaciones de un museo de arte moderno o contemporáneo, a menudo se les plantea la pregunta de qué es lo verdaderamente artístico de una u otra obra. Porque muchos piensan que para hacer arte hay que tener un talento particular, "saber" algo especial. Que una obra de arte debe ser bella. O transmitir un mensaje comprensible. O despertar sentimientos. Cuando entonces ven algo que podría hacer cualquiera, o que es feo, o que no tiene un mensaje particular, muchos reaccionan con indignación o desinterés. La visita guiada por el MALBA bajo el lema "¿Qué es el arte?" sirvió justamente para debatir estos temas.



Andrea Ochsenfeld

Docente de Arte del Nivel Secundario



D'Antonio
PROPIEDADES
"Siempre en los mejores proyectos"

► **CABALLITO:**

Av. Pedro Goyena 1300 - Tel: 4988-0300/0400

► **BELGRANO:**

Av. Melian 1902 - Tel: 4554-4075 / 9250

Los jóvenes hacen poesía...y debaten...



Final del concurso de debate y Poetry Slam en el Colegio Alemán de Hurlingham.

El 31 de mayo, los alumnos de Quinto Año organizaron un Poetry Slam interno en el Colegio, instancia anterior a la competencia con otros colegios. A continuación, Valentina Lopardo cuenta esta experiencia en alemán.

Ein Erfahrungsbericht zum "Poetry Slam"

von Valentina Lopardo

Am 31. Mai 2013 haben wir uns mit dem ganzen Jahrgang der 11. Klasse getroffen, damit die Gewinner aus jeder der vier elften Klassen ihren Vortrag präsentieren konnten: Camila Hasse, Aitana Doster, Marcelo Sancinetti, Martina Traverso, Belen Tozzi, Mateo Bruguera und ich. Von 13:20 bis 14:40 Uhr haben wir den verschiedenen Teilnehmern zugehört. Einige berichteten und performten vom Mittagsschlaf und Essen. Andere von ihren Erfahrun-

gen mit deutschen Austauschschülern. Alle waren originell und witzig. Es gibt keine bessere Form, den Freitagnachmittag in der Schule zu verbringen als diesen, denn so viel haben wir bisher noch selten im Unterricht gelacht!

„Ehrlich gesagt, hätte ich nie gedacht, dass ich gewinnen würde. Leute zum Lachen zu bringen hatte ich bisher nur aus Spaß gemacht.

Meine Freunde wissen längst, dass ich ständig Witze erzähle, und obwohl viele dumm sind, macht es für mich Spaß, sie zu erzählen. Deswegen ist es so komisch, dass ich so nervös war, bevor ich meinen Poetry Slam Text vortragen musste – obwohl das Publikum aus meinen langjährigen Freunden bestand. Aber nervös und aufgeregt zu sein, war nie für mich ein Grund, mit einer Aufgabe nicht zurecht zu kommen.



Poetry Slam en las instalaciones del Colegio Pestalozzi.

Als ich dann endlich sprechen musste, dachte ich: „Warum muss ich das überhaupt machen?!“ Ich war plötzlich so schüchtern, und als ich begann zu improvisieren, und man kein einziges fremdes Wort hören konnte, nicht mal ein leises Lachen, nur meine Stimme, dachte ich: „Gott, bin ich schlecht!“. Zum Glück haben alle angefangen zu lachen, als ich weitergesprochen habe (entweder mit mir, oder über mich...). Dann bin ich sicherer geworden.

Zusammenfassend war es eine schöne Erfahrung und eine Ehre, gewonnen zu haben.

El 4 de junio, todo Quinto Año participó en la terraza del Cole-

gio de una ronda del concurso "Los jóvenes debaten", cuya final se llevó a cabo el 29 de junio en el Colegio Alemán de Hurlingham. Nuestros dignos representantes allí fueron Camila Casagrande, Juan Parga y Ángeles Borracci. Dos alumnas de Quinto Año cuentan con entusiasmo la experiencia vivida en ambas instancias.

Jugend debattiert an der Pestalozzi-Schule

Die Schule hat uns die Möglichkeit gegeben, im Rahmen unseres Deutsch-Unterrichts an einer Ju-

genddebatte mit verschiedenen deutschen Schulen von ganz Argentinien teilzunehmen. Am 4. Juni ist der ganze 11. Jahrgang (5^o) auf unsere Terrasse gegangen. Da fand der Jugend-debattiert-Wettbewerb statt. Acht Mitschüler wurden im Unterricht von ihren Mitschülern und Lehrern ausgewählt, um vor der ganzen Stufe ihre Thesen vorzustellen bzw. zu verteidigen. Alle haben zugehört und sich den Verlauf der Debatte angeschaut. Das Thema der Debatte war die Ganztagschule bzw. ob alle Schulen Ganztagschulen werden sollten. Als es zu Ende war, hatten die Gewinnerinnen (Camila Casagrande, Juan Parga und Ángeles Borracci) einen Preis gewonnen und waren damit ausgewählt, um am 29. Juni zur deutschen Schule in Hurlingham zu fahren und dort die Pestalozzi-Schule beim nationalen Debattier-Wettbewerb aller deutsch-argentinischen Schulen zu vertreten. Obwohl sie dort nicht gewinnen konnten, haben sie die Pestalozzi-Schule würdig vertreten.

Uns hat das Debattieren sehr gefallen, weil wir es sehr mögen, Vorträge zu machen und anzuhören.

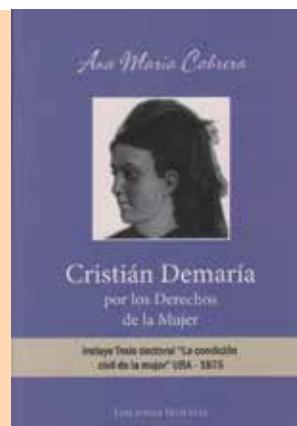
Antonella Capri und Valeria Knoblovits, 11. Klasse



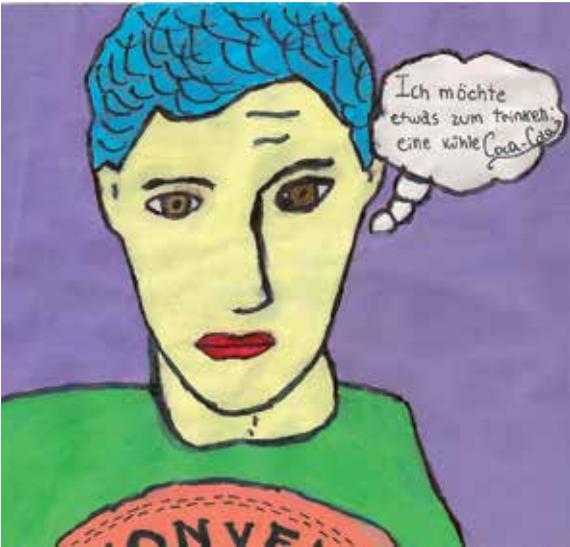
De izq. a der.: Camila Casagrande, Ángeles Borracci, Elisabeth Flores, Camila Hasse, Juan Parga, Damián Steinberg, Ignacio González Tafler, Julieta Costa.

Ana María Cabrera se desempeñó como docente de Literatura en el Nivel Secundario del Colegio Pestalozzi.

Ha escrito varias novelas históricas, que han alcanzado la categoría de best seller. En esta oportunidad, nos ha acercado un ejemplar autografiado de uno de sus libros, que ha sido incorporado a nuestra biblioteca. Agradecemos por este medio a la autora por su gentileza.



noticias breves



Pedro Mirsky



Chiara Madoery

autorretratos

Luego de la unidad "Representación de parejas en la pintura del siglo XIX y XX", en la que en Cuarto y Quinto Año trabajamos con obras del impresionismo, del simbolismo, del expresionismo, del surrealismo y del pop art, los alumnos pintaron un autorretrato en témpera en estilo impresionista, expresionista o surrealista, o en el estilo del pop art. A continuación les mostramos algunos ejemplos:

Andrea Ochsenfeld
Docente de Arte
del Nivel Secundario



Sol Aletta

DE CUARTO
Y QUINTO
AÑO

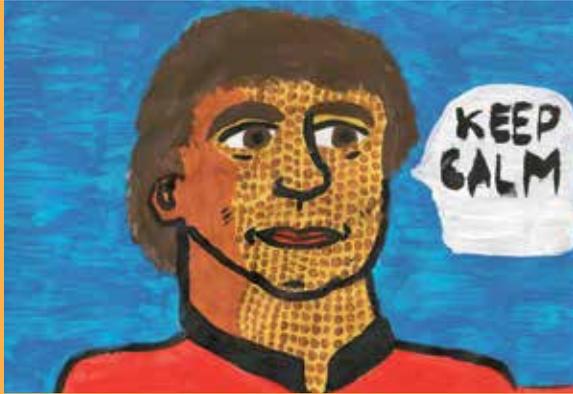


Valentina Sierra

Violeta Abentin



Tobías Vergara



Carolina Colombo

Mariana Paolini



Julia Etchepare



Julia Roitman



autor-retratos

Manuel Abecasis



Agostina Pissinis



Marina Gendelman

DOS NUEVOS COLEGIOS DE INTERCAMBIO CON NUEVA ZELANDA

Se incorporaron dos nuevos colegios –Wanganui High School y Cullinane College– al programa de intercambio con Nueva Zelanda y ahora también pueden participar varones.

NIVEL SECUNDARIO

Es muy gratificante ayudar a nuestros alumnos a participar de nuevas experiencias de intercambio. Sabemos que los beneficios son muchísimos para los chicos, en el plano educativo, el personal y también a largo plazo, cuando una vez fuera del colegio logran apreciar la flexibilidad, capacidad de adaptación y los conocimientos adquiridos por haber vivido un tiempo (no como turistas sino como locales) en culturas y geografías tan diferentes. Nuestro objetivo es poder ofrecer esta oportunidad a todos los interesados y progresivamente formar lazos con nuevos colegios en otros países angloparlantes.



bién puedan participar. Por lo tanto, esperamos tener entre 18 y 20 vacantes disponibles para el intercambio el año que viene. Se trata de las escuelas Wanganui High School y Cullinane College, en la ciudad de Wanganui, ambas en la Isla Norte.

El Colegio Pestalozzi recibe a los estudiantes neozelandeses durante el mes de septiembre (cuando además de concurrir a clase, pueden disfrutar de una semana de va-

caciones de primavera) mientras que nuestros alumnos y alumnas viajan a NZ durante el mes de febrero.

Para participar en este intercambio, que se lleva a cabo entre Quinto y Sexto Año, es condición haber participado exitosamente en el intercambio con Alemania.

Prof. Mariel Santarelli
Coordinadora de Inglés
Colegio Pestalozzi

Hace algunos años que el intercambio con la escuela Rangī Ruru se ha realizado en forma ininterrumpida y con gran éxito. Lamentablemente, el número de participantes que pueden acceder a esta oportunidad es muy reducido, ya que Rangī Ruru de Nueva Zelanda no puede aceptar más de seis alumnas por año.

Gracias a la incorporación de dos nuevas escuelas al programa de intercambio, a partir de este año se abre la posibilidad de que los varones tam-



ENTREVISTA CON UN ALUMNO DE INTERCAMBIO

El 5 de julio, los alumnos de Quinto Grado entrevistaron en la hora de alemán a Jakob, el hermano de intercambio de Lucas Segal.

Interview mit einem Austauschschüler

Am 5. Juli besuchte uns Jakob, der Gastbruder von Lucas Segal. Die Fünftklässler stellten ihm Fragen. Hier seine Antworten:

Jakob hat erzählt, dass er ins Albertus Magnus Gymnasium geht.

Er hat auch erzählt, dass er in Köln wohnt.

Er hat gesagt, dass er aus dem Bundesland Nordrhein-Westfalen kommt.

Er hat auch erzählt, dass sein Bruder Ute heißt.

Er hat auch erzählt, dass seine Lieblingsband „Papa Roach“ heißt.

Er hat auch gesagt, dass sein bester Freund Kemmeth Kirchner heißt.

Er hat uns gesagt, dass er gerne Müsli isst.

Er hat uns erzählt, dass er am Gymnasium Englisch, Französisch und Spanisch lernt.

Er hat uns gesagt, dass sein Hobby Tennis spielen ist.

Recursos tecnológicos en el Nivel Primario



Proyectos en Quinto y Sexto Grado

En la actualidad y desde muy pequeños, en casa los chicos juegan, por ejemplo, a Mundogaturro o Club Penguin en la PC. Se trata de redes sociales para niños, que cuentan con moderadores para protegerlos de los riesgos que conlleva Internet. Cuando van creciendo suelen registrarse en Facebook, bastante antes de tener la edad mínima (13 años) para utilizar esta red social, de la que suelen ser asiduos visitantes.

Pero no solo existen redes de esparcimiento. Como educadores decidimos explorar otro tipo de redes. Este es el momento justo para que los chicos incursionen en diferentes programas y plataformas en línea.

En el 2009, cuando cerraron los colegios por la Gripe A, tuvimos que buscar una manera de comunicarnos y seguir trabajando con los chicos. Descubrimos una red llamada Ning, que era una red social especializada en la educación. En ese momento los chicos de Sexto Grado trabajaron con ella y el resultado fue una experiencia muy interesante. Luego esta fue privatizada y decidimos abandonarla. Hace un tiempo volvimos a la carga con Edmodo, vimos que funcionaba muy bien y que ofrecía excelentes opciones para alumnos y docentes.

Para empezar, se trata de un ámbito absolutamente cerrado que solo puede ser visto por los integrantes del grupo, que obtienen una clave por única vez para acceder a él. Nadie del exterior puede ver ningún dato. El sistema ni siquiera les pide a los chicos un mail. Los docentes suben tareas, llamadas asignaciones, en donde figuran las consignas

y fechas de entrega. También subimos tutoriales y material de consulta relacionados con los temas vistos en el aula. Así los chicos saben que si faltan a clase o se olvidan de algún tema pueden consultar allí. Los padres también pueden ingresar y ver el desempeño de sus hijos en la red.

Esta plataforma nos sirve para irnos a otros sitios y "colgar" nuestra actividad para presentarla ante el grado o maestro. Esto se llevó a cabo con escritos en Word, actividades en PowerPoint o con Glogster (programa en línea para la creación de posters virtuales), como lo hizo Quinto Grado. ¡Trabajaron muy bien y los resultados fueron geniales!

A medida que nos vamos amigando con el entorno se hace absolutamente natural el uso de esta red, como ya lo es en Sexto Grado con actividades de Ciencias Sociales y Computación. La idea es que los chicos tengan a mano parte del material trabajado en clases para que puedan repasar y/o consultar cuando tengan ganas o necesiten.

Karina Raizboim (Kiki)

Tecnología en nuestras manos

Con el grupo de Sexto Grado decidimos hacer este año un proyecto diferente. Hasta ahora aprendimos a usar distintos programas y para ello prendimos y apagamos la PC de casa sin ningún problema, pero... ¿nunca les surgió la duda de en qué momento se inició todo? ¿Cómo es que llegaron estas máquinas al escritorio de casa? ¿Cómo es que procesan tanta información y se conectan a Internet? ¿Siempre las compus fueron

así? ¿QUÉ TIENEN ADENTRO y por qué "tiran" viento y calor?

Todas estas dudas surgieron en algún momento en nuestro Nivel Primario. Y ¿qué mejor que averiguarlo nosotros mismos?

Empezamos incursionando en la historia de la informática. Vimos diferentes momentos en la historia tecnológica, nos repartimos los trabajos y entre todos fuimos investigando. Luego nos adentramos en la parte física de las PCs de hoy en día. Buscamos y conocimos sus periféricos y luego todo lo que hay adentro. Claro, ya conocíamos toda la teoría, pero nos faltaba lo más importante: ¡¡ABRIRLAS!!



Usamos diferentes destornilladores y, desarmando pieza por pieza, vimos todo lo que habíamos estudiado: disco rígido, memorias, fuente de poder, etc.



¡Ahora por fin conocemos nuestra PC por dentro y por fuera!

Karina Raizboim (Kiki)

¿Qué hacen nuestros hijos en Internet?

Esa es la gran pregunta. Tantas horas online sin a veces mucha supervisión nos preocupan a todos. ¿Los chicos saben cómo cuidarse realmente? ¿Entienden acerca de los peligros en la red?

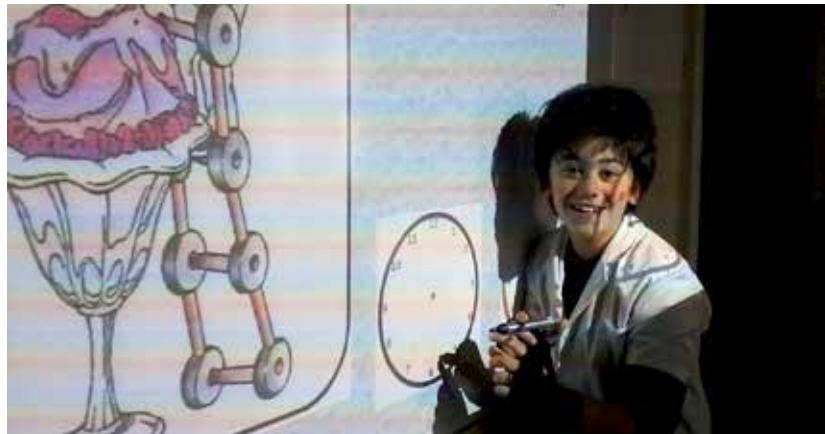


No estamos seguros de las respuestas y es por ello que todos los años en el Nivel Primario trabajamos con los chicos de Tercer Grado en adelante sobre este tema. Hacemos encuestas online que luego son volcadas en planillas que analizamos detenidamente. Los datos que ellas aportan nos ayudan a conocer cómo se manejan los chicos en Facebook e

Internet. Buscamos los puntos flojos y trabajamos sobre ellos; aprendemos a conocerlos más y así entendemos mejor el comportamiento de los chicos respecto de las máquinas.

Hay cosas que son comunes hasta ahora en todos los años. Siempre comienzan entrando a Facebook por los juegos y luego de unos años, cuando se acostumbraron a la plataforma, la usan para comunicarse vía chat, para subir fotos y mirar videos y para organizar encuentros. Muchos han dejado inclusive de usar el mail, ya que muchas comunicaciones se sostienen dentro de las redes sociales.

Desde el ámbito escolar tratamos que los chicos sepan lo que les puede ayudar a protegerse de aquello que los podría perjudicar. Esto se logra de



diferentes maneras, tanto en charlas con docentes como con videos y actividades de concientización sobre el tema.

Pensamos que es importante que en el hogar también se hable sobre esto y que cada familia establezca sus normas, enriquecidas por sus experiencias.

¡¡En noviembre empezaremos con las jornadas, así que estén atentos si llegan preguntas a casa!!

Karina Raizboim (Kiki)

Klein, aber fein!

Seit diesem Jahr ist die 4 E im Medienraum der Grundschule. Der Raum ist zwar klein, aber er ist mit einer E-Tafel, einer elektronischen Tafel, ausgestattet. Dies ermöglicht uns nicht nur Videos, Powerpoints und interaktive Programme zu projizieren und zu nutzen, sondern auch digitale Texte gemeinsam farbig zu gestalten. Auf dem Fotos sehen wir einen Teil der Arbeit mit Powerpoints zum Thema „Tagesablauf“, bei der die Schüler die Uhrzeit einzeichnen sollten, und auch die Arbeit zum Umweltprojekt, das wir in diesem Jahr durchführen. Wir haben Ideen gesammelt, wie man die Umwelt schützen könnte, und sie an der Tafel aufgelistet. So macht Lernen noch mehr Spaß!

Silvia Carrasco



Alles Gute zum Geburtstag!

NIVEL PRIMARIO

Am 19. Juni war der Geburtstag der Diddl Mäuse. Sie feierten zusammen mit den Erstklässlern im Deutschunterricht diesen besonderen Tag. Nachdem jeder Schüler sein Hütchen gebastelt hatte, wurde gesungen und gespielt. Natürlich gab es auch Luftballons zum Mitnehmen! Jetzt sind die Mäuschen groß genug, um sich mit ihren Freunden zu verabreden: Dreimal in der Woche wird die Diddl Maus bei den Kindern der ersten Klasse zu Besuch sein. Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag!!!!



El 19 de junio los ratoncitos Diddl festejaron su cumpleaños junto a los chicos de Primer Grado. Después de haber decorado sus bonetes, los chicos les cantaron el Feliz Cumpleaños y jugaron. ¡Tampoco faltaron los globos para cerrar el festejo! Ahora que los ratoncitos ya están grandes, pueden hacer programa con sus amigos: Tres veces por semana Diddl irá a la casa de uno de los chicos de Primer Grado.

¡¡¡Feliz Cumple!!!

Cristina I. Roden
 Fachleiterin Deutsch –
 Coordinadora Pedagógica de Alemán del Nivel Primario



Mein Kuscheltier

Wenn wir klein sind, können wir uns das Leben ohne unser Kuscheltier nicht vorstellen. Unser Kuscheltier frühstückt mit uns, schläft mit uns und geht mit uns auf Reisen. Mit 12 sitzen dann unsere geliebten Kuscheltiere auf dem Bett oder auf einem Regal, manchmal sind sie etwas verstaubt oder geflickt, aber verschenken wollen wir sie trotzdem nicht.

Im Deutschunterricht haben die Kinder der 6. Klasse ihr liebstes Kuscheltier beschrieben und dazu ein Bild gemalt.

Mi peluche

¿Quién no recuerda su peluche preferido, con el que compartía sus juegos, viajes y sobre todo, sin el cual no podía dormir? Cuando somos chicos nuestro peluche es irremplazable. A los 12 ya no le prestamos tanta atención, pero en ocasiones aún no queremos desprendernos de él y lo sentamos en un estante o sobre la cama. En la hora de alemán, los chicos de Sexto Grado trajeron sus peluches al colegio. Los describieron e hicieron una ilustración.

Cristina I. Roden

Fachleiterin Deutsch –
Coordinadora Pedagógica de
Alemán del Nivel Primario

Mein Kuscheltier

Mein Kuscheltier ist ein Pferd und ich nenne es Ernesto. Es ist braun und hat zwei Augen und große Ohren. Es liegt normalerweise auf meinem Bett. Es ist mir besonders wichtig, weil es süß ist. Ich habe es bekommen, als ich 7 Jahre alt war.

Julia Mizes



Deutschlandtag 2013

*Herzlich Willkommen!
Wie schön, dass ihr
da seid!*

*¡Bienvenidos!
¡Qué lindo que hayan
podido venir!*

VEL PRIMARIO



Am Montag, dem 2. September fand an unserer Schule der Deutschlandtag statt. An diesem Tag öffneten sich die Türen für alle, die den Deutschunterricht hautnah miterleben wollten.

Es wurde auf Deutsch gespielt und gesungen. Die Kinder haben auch Rollenspiele und Interviews, die sie selber geschrieben haben, aufgeführt und Vorträge gehalten.

El lunes 2 de septiembre se llevó a cabo el „Deutschlandtag“. Los familiares de nuestros alumnos se acercaron para compartir con ellos una tarde en alemán. Hubo juegos, canciones, teatro, reportajes y presentaciones, que los chicos prepararon para sus invitados.

Cristina Roden

Fachleiterin Deutsch

Coordinadora Pedagógica de Alemán

Unsere Eltern haben mit uns Deutsch gelernt!



Wir haben alle
zusammen gespielt
und gesungen!



Wir haben unsere Rollenspiele aufgeführt und unsere Vorträge gehalten.

Wir haben unsere Interviews präsentiert.



Wir haben zusammen mit unseren Eltern „Wer wird Millionär?“ gespielt.

Día del Niño

NIVEL INICIAL

Este año festejamos el "Día del Niño" teniendo a disposición durante toda la semana una amplia variedad de libros que esperaba la visita de los chicos en el SUM. Día a día cuentos leídos o narrados permitieron volar con la imaginación...

El viernes, todo el Jardín se presentó muy diferente: en la entrada, un gran cartel armado con material de desecho por los chicos de todas las salas, que decía "A JUGAR EN EL JARDÍN".

Y las salas... ¡se transformaron todas en "estaciones" de juego! Los chicos pudieron recorrerlas a lo largo de toda la jornada, probando con entusiasmo los espacios lúdicos especialmente preparados para ellos, por edades.



Ricos desayunos, meriendas y algunas sorpresas más: juegos inflables, pelotero...

Y viendo la alegría de los chicos, sus risas y expresiones, todos disfrutamos de los momentos compartidos.



Proyecto de Educación Musical – Salas de 3 “EL NOROESTE ARGENTINO”

En las Salas de 3 estuvimos realizando varias actividades para conocer un poco más de la cultura de nuestro país, específicamente del Noroeste Argentino. Escuchamos diferentes músicas de la zona, los chicos se familiarizaron con algunas danzas tradicionales y ¡se divertieron mucho bailando el carnavalito!

Durante varias clases los chicos aprendieron canciones tradicionales con historias... Con la canción “Soy un coya chiquitito” por ejemplo, presentamos a un títere de dedo que asomaba cada vez que se escuchaba la melodía. “El coya chiquitito” fue el encargado de mostrar los instrumentos musicales de su lugar de residencia: el charango, la quena, el sikus, las chas chas... Los chicos aprendieron sus nombres y escucharon el sonido de cada uno, disfrutando plenamente de la actividad.

Mientras escuchaban y cantaban la canción “Mi burrito”, fueron dramatizándola. La historia del burrito fue disparadora para diferentes modos de locomoción y desplazamiento. Pronto todos lograron pasar esos ritmos a tapas plásticas, consiguiendo explorar y sonorizar el cuento del Burrito con ellas.

Por medio de cuentos, relatos e imágenes los chicos se acercaron a las costumbres, las vestimentas y los paisajes de la región. Además, utilizamos un colorido poncho como elemento para la danza y el movimiento.

Finalmente, las Salas de 3 nos mostraron con entusiasmo todo lo que fueron conociendo y profundizando a lo largo de las clases. Y, como cierre de nuestro proyecto, el acto del 9 de Julio se nutrió de colores, ritmos y movimiento.

Eliana Seinturia





Proyecto “Para cuidar nuestro Planeta”



¿Y vos?, ¿Ya sabés qué cosas se hacen tierra?

¿Ya se purdió? ¿Ya se purdió???, No, no. No es un error de tipeo. Es la insistente pregunta de los niños de Sala de tres que nos acompaña cada día desde que “enterramos” la basura para ver qué pasaba con ella. En el marco del proyecto “Para cuidar nuestro Planeta” que desarrollamos a largo plazo y de manera paralela a las diferentes unidades temáticas que vamos tratando, nos preguntamos ¿qué pasa con la basura cuando el camión recolector la lleva a los basurales? ¿Se hace tierra?, es decir, ¿se pudre?

Nada facilita tanto la aprehensión de nuevos conceptos como lo vivido, lo experimentado, y como sobre esto en el Jardín del Pesta sabemos mucho, pensamos que con una maceta larga y un poco de tierra podríamos acercar a los niños, muy interesados en estos temas, una experiencia directa, sencilla de llevar a cabo. Conversando con los chicos surgieron las dudas sobre qué pasaría con diferentes elementos que consumimos y es así como decidieron enterrar un envase de yogurt, unos cereales que se habían caído al suelo, una cáscara de banana y una galletita que una pancita llena decidió donar a la causa. Como se podrán imaginar,

antes de haber transcurrido media hora de la finalización de tan solemnes exequias, los niños ya querían proceder a la inhumación de los restos alimenticios a la pregunta de: “¿ya se purdió la basura???”

Pero, como uno de los objetivos del Jardín es aprender a ser pacientes y poder esperar cuando es necesario, logramos que pasaran tres días antes del primero de una serie de “desentierros”. Por supuesto que la basura se encontraba casi en el mismo estado en que la habíamos dejado, pero con alguna leve diferencia que los niños enseguida pudieron registrar: la cáscara de la banana se había puesto negra y la galletita estaba más gordita.

Resumiendo, les cuento que desenterramos la basura varias veces y que fuimos comprobando cómo los cereales desaparecían, la cáscara de banana iba adquiriendo un color cada vez más oscuro y unas formas raras y la galletita se iba desintegrando. Pero el “tachito” de yogurt... nada, seguía impecable como el primer día. Después de las vacaciones de invierno, y mientras aprendíamos a decir “purdió” en vez de “purdió”, ya nada quedaba de nuestra cáscara de banana, ni de nuestros cereales, ni de la galletita, ¡todo se había hecho tierra! Menos el recipiente plástico que seguía gozando de tan buena salud que ni la pintura se le corrió...

Por supuesto las conclusiones de los niños no se hicieron esperar: -El plástico no se hace tierra!!!!!! -¿Entonces?, ¿qué va a pasar si seguimos usando tanto plástico?, pregunté. Con la sabiduría que sólo el pensamiento preclaro, fresco y concreto de un niño de esta edad puede tener, una compañerita sentenció: -No va a quedar más tierra y las cosas no se van a poder pudrir, ¡todo va a ser ba-

sur! Se impuso un tenso minuto de silencio tras el cual un alma esperanzada agregó que, tal vez, sería cuestión de un poquito más de tiempo para que el plástico se pudrlera...

Por las dudas, decidimos arremeter con un segundo intento: dejamos el recipiente enterrado y agregamos un pedacito de banana que estaba medio feo para comer, un pedazo de galletita de agua que había sido aplastado por un zapato, pedacitos de mandarina que no le habían gustado a una comensal, un pedazo de manzana donado por otra pancita llena y un puñado de arroz y lentejas que encontramos en un cajón de la sala (es que las salas de los Jardines suelen dar esas sorpresas...). Ahhh, me olvidaba, también enterramos la servilleta de papel que utilizamos para transportar todos esos elementos, aunque la servilleta de papel es tooooooo un tema aparte, sobre el cual también trabajamos porque, no sé si ustedes lo saben, pero los chicos sí: ¡¡para hacer papel hay que cortar árboles!! Pero eso, ¡se los contamos otro día!

Renée Pusch





Prominente Ex Schüler der Schule

EXALUMNOS DESTACADOS DEL COLEGIO



Haydée (Heidi) Seibert Francia Una brillante violinista

Haydée nació en Buenos Aires el 21 de Marzo de 1946 como tercera hija de un matrimonio de famosos músicos expulsados de Alemania por el nazismo. Fue exalumna del Nivel Primario del Colegio Pestalozzi desde Primer Grado Inferior hasta Quinto Grado, para completar Sexto Grado dedicándose también al violín. Es una famosa violinista argentina, emparentada con Tommy Tichauer: Haydée es prima hermana de Tomás por parte de sus madres.

En 1963 ganó la beca de perfeccionamiento del Fondo Nacional de las Artes y estudió con

Riccardo Brendola con una beca del Mozarteum Argentino. Posteriormente viajó a Nueva Zelanda, ingresando en la orquesta sinfónica de la radio de Wellington. Entre los años 1968 y 1971, becada por el Servicio Alemán de Intercambio Académico, estudió en la Escuela Superior de Música de Köln con Max Rostal. Durante el mismo período participó en los cursos de verano dictados por Sandor Vegh en Roma e integró el "Rheinisches Kammerorchester", con el que efectuó varias giras y tocó como solista. Becada por el Mozarteum de Salzburgo en 1970, asistió a los cursos dictados por Max Rostal.

Durante la temporada 1971 integró la Cammerata Bariloche y participó en la gira que realizó esta agrupación por los EE.UU. y Centroamérica. Entre 1980 y 1983 formó parte del "Trío nuevo" junto a Gerardo Gandini y Martín Tow. Con este conjunto grabó un LP de música contemporánea para la serie numerada que editó ATC, como la sonata para violín de Doménico Zipoli para el sello Qualiton de Buenos Aires.

Desde su creación en 1984 integra el "Trío San Telmo", junto a María Eugenia Castro (*violoncello*) y Bárbara Civita (piano). Con este conjunto, de prestigio nacional e internacional, realizó numerosas giras por Europa, Latinoamérica, EE.UU. y la ex-Unión Soviética y grabó para las radios de Copenhagen, Madrid y Luxemburgo.

En la actualidad ocupa el puesto de "concertino" en la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires y el puesto de "primer violín" del Cuarteto Buenos Aires. Continúa en actividad como concertista y dando clases. Una ocupación social única la distingue: a través de sus muchas amistades y contactos en Europa consigue violines viejos que envía a poblaciones del interior argentino para alumnos que no pueden acceder a ellos.

Fuentes: <http://www.musicaclasicaargentina.com/TrioSanTelmo/haydeefrancia.htm>; Mariana Fragner

Lic. Roberto Hübscher
Archivo institucional

PERIPECIAS DE UN ARCHIVISTA

Tiempo después de publicar el artículo sobre Tomás Tichauer recibí –vía webmaster– por primera vez un comentario:

"Muy lindo el artículo; quería comentarles que "Tommy"

Tichauer tiene 5 sobrinos nietos en el Pestalozzi". ¡Menuda

sorpresa! "Y eso no es todo",

firma una tal Mariana Fragner,

que resultó ser la sobrina de Vera Fragner, una querida amiga mía de la adolescencia, fallecida joven. "La familia comprende músicos famosos y 9 o 10 de sus integrantes son alumnos o exalumnos del Colegio".

Éste será solo un adelanto. Espero reunir y contar bastante historia de la relación de esta familia con la historia del Pestalozzi.

Cuarteto Buenos Aires



¡Hola Comunidad Pestalozziana!

EXALUMNOS



Mi nombre es Denise Goldmann y soy exalumna del colegio. A casi diez años de egresada es siempre muy nostálgico, pero a la vez familiar, volver al colegio, reencontrarse con profesores y preceptores y saber que la esencia del Pesta sigue siendo la misma. Después de terminar el IB y egresar en el año 2004 estudié durante tres años Periodismo en TEA, donde también me encontré con algu-

nos compañeros de la comunidad pestalozziana que estudiaban allí.

Al finalizar mi estudio decidí ir a practicar inglés y hacer una experiencia de trabajo a Nueva Zelanda por un año. Ese país hermoso, de paisajes y aire puro, me abrió el panorama a un estilo de vida diferente, que me atrajo lo suficiente como para decidir viajar por Australia y terminar viviendo y estudiando Historia en la Universidad de Sydney. Aunque ya llevo cuatro años viviendo allí y disfruto de su estilo de vida calmo, todavía me cuesta acostumbrarme a algunas tradiciones bien inglesas de Australia, como es el desayuno cargado de huevos benedict, panceta, tomate y salchicha, y la cerveza a cualquier hora del día.

Hace algunos años tuve la oportunidad de cenar con Mariel Santarelli, mi profe de inglés de los últimos años de colegio, que

venía de visita a Sydney, y juntas recordamos algunas anécdotas de mi tiempo como estudiante. Fue también muy bueno reconocer que muchas de las herramientas aprendidas durante el secundario y durante el IB me facilitaron el estudio en un país extranjero en idioma Inglés y que me permiten ahora convertirme en docente en Australia.

Ahora tengo casi dos sobrinas en el jardín del Pesta y es siempre una alegría y una emoción verlas con el uniforme puesto y aprendiendo sus primeras palabras en alemán. Estoy segura de que en los próximos años no faltarán motivos para volver de visita y reencontrarme nuevamente en el Pestalozzi.

Un cariño grande,

Denise

Sentirte **Mejor**
Verte **Mejor**
Moverte **Mejor**
Respirar **Mejor**
Pensar **Mejor**
Dormir **Mejor**

**Naturalmente con
productos suizos
aromaterapéuticos.**

Consultora Independiente de
Swiss Just Argentina
anasiensen2011@gmail.com
Tel. 4797-5026



Invitamos a todos los exalumnos a registrarse en la Comunidad Pestalozzi, el lugar donde podrán buscar excompañeros, ofertas culturales, clasificados y toda la información que les interese.

www.comunidad.pestalozzi.edu.ar

 Comunidad Pestalozzi

 comunidad_pesta

Nueva etapa para "Extensión Cultural"

Extensión Cultural comenzó este año una nueva etapa. La propuesta se centra en la participación de la comunidad y, en especial, de los estudiantes. La perspectiva a futuro es generar conciencia en los alumnos de que Extensión Cultural es parte de su Colegio e, idealmente, que el alumnado pueda sugerir propuestas para el debate y se involucre en la actividad cultural.

Inauguramos esta nueva etapa en abril con la primera exhibición de Miguel Van Esso: en esa ocasión, el artista plástico les dedicó una visita guiada en alemán a los estudiantes alemanes de intercambio. En junio, con motivo de la muestra de Valeria Caamaño y Lorena Vivent "Vätkisch Babieka", se realizaron dos encuentros con los chicos del taller "El Club de la Palabra" y una charla con la artista y los participantes del taller de Plástica.



Además, este año hemos abierto un espacio para las participaciones musicales en las actividades de Cultura. Ejemplo de ello fue la participación como "teloneros" del Conjunto de Cámara dirigido por Nacho Propato en el concierto anual del "Chango Spasiuk y Rafael Gintoli", el 11 de julio en el Auditorio de la Comunidad Amijai. También convocamos a los alumnos del Nivel Secundario a participar en el ciclo de miniconciertos que organizamos para cada una de las inauguraciones programadas.



En la primera oportunidad, durante la inauguración de la exhibición de Max Pedreira "Der Struwwelpeter", contamos con el talento y el entusiasmo de Teo López Puccio y Marcos Ravaschino, quienes interpretaron a Dave Brubeck, Take Five y Blue Rondó à la Turk, con sus propios arreglos. Por su parte, el Ministerio de Educación del Gobierno Autónomo de la Ciudad de Buenos Aires invitó al Conjunto de Cámara a participar con su actuación en los festejos del Día del Niño en el Jardín Zoológico.

Próximamente, Extensión Cultural proyecta participar en el recibimiento de los estudiantes alemanes de intercambio, ofreciéndoles una visita histórica por algunos barrios de la Ciudad de Buenos Aires.

Extensión Cultural



ICBC  **Exclusive Banking**



**VEO UNA PROPUESTA ÚNICA PARA
ALGUIEN ÚNICO. Y ME VEO A MÍ.**

Ser Exclusive Banking en el banco más grande del mundo lo potencia.

Exclusive Banking es la propuesta de ICBC para sus clientes más exigentes.

Acceda a los más altos estándares en servicios financieros mundiales a través de un modelo integral de atención que cubre sus expectativas y nos permite acompañarlo a lo largo de su vida:

- ▶ Le facilitamos la posibilidad de concretar sus sueños y proyectos.
- ▶ Lo ayudamos a planificar su futuro a través de las mejores alternativas de ahorro e inversión.
- ▶ Agilizamos su operatoria diaria.
- ▶ Le brindamos la seguridad de contar con protección ante imprevistos.
- ▶ Le ofrecemos productos que se adaptan a su estilo de vida.
- ▶ Lo invitamos a participar de un programa de eventos únicos.

Su oficial de negocios Exclusive Banking pondrá todo su expertise y la experiencia del grupo ICBC a su disposición y le dará acceso a soluciones bancarias y de administración de su patrimonio, ofrecidas por una de las instituciones financieras más prestigiosas a nivel mundial.

Un cliente Exclusive Banking siempre ve más.

El futuro nos inspira

Industrial and
Commercial Bank
of China

ICBC 